

# SOURATE 31

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

MASJID TUCSON

United Submitters International

[www.masjiduntucson.org](http://www.masjiduntucson.org)

## Sourate 31 : Luqman (Luqman)

Au nom de Dieu, le Plus Gracieux, le Plus Miséricordieux.

1. A. L. M.\*
2. Ces (lettres) constituent les preuves de ce livre de sagesse.
3. Une source et une miséricorde pour les justes.
4. Qui observent les Prières de Contact (Salat), donnent la charité obligatoire ( Zakat), et en ce qui concerne l’Au-delà, ils sont absolument certains.
5. Ils suivent la guidance de leur Seigneur, et ils sont les gagnants.
6. Parmi les gens, il y a ceux qui soutiennent des Hadiths sans fondement, et ainsi détournent du chemin de DIEU sans connaissance, et le prennent en vain. Ceux-ci ont encouru un honteux châtement.
7. Et quand nos révélations sont récitées à l’un d’entre eux, il refuse avec arrogance comme s’il ne les entendait jamais, comme si ses oreilles étaient sourdes. Promets-lui un pénible châtement.
8. Sûrement, ceux qui croient et mènent une vie droite ont mérité les jardins du bonheur.
9. Eternellement ils y demeurent. C’est la promesse véridique de DIEU. Il est le Tout-Puissant, le Plus Sage.
10. Il créa les cieux sans pilier que vous puissiez voir. Il établit sur terre des stabilisateurs (les montagnes) de peur qu’elles ne chutent avec vous, et Il propagea sur elle toutes sortes de créatures. Nous envoyons depuis le ciel l’eau pour faire pousser de belles plantes.
11. Telle est la création de DIEU ; montrez-moi ce que les idoles que vous avez érigées à côté de Lui ont créé. Vraiment, les transgresseurs sont bien égarés.

### **THEME = La sagesse de Luqman.**

12. Nous avons doté Luqman avec la sagesse : « Tu devras être reconnaissant envers DIEU. » Celui qui est reconnaissant est reconnaissant pour son propre bien. Quant à ceux qui deviennent ingrats, DIEU n’a besoin de rien, le Plus Digne de louanges.
13. Rappelle-toi ce que Luqman dit à son fils, au moment où il l’éclaira, « O mon fils, n’érige pas d’idole à côté de DIEU ; l’idolâtrie est une grave injustice. »\*

### **THEME = Le second commandement.**

14. Nous enjoignons l’être humain à honorer ses parents. Sa mère le porta, et la charge devint de plus en plus lourde. Cela prend deux années (de soins intensifs) jusqu’au sevrage. Tu devras être reconnaissant à Mon égard, et à l’égard de tes parents. À Moi est l’ultime destinée.
15. S’ils essayent de te forcer à ériger des idoles à côté de Moi, ne leur obéis pas. Mais continues à les traiter amicalement dans ce monde. Tu ne devras suivre que le chemin de ceux qui Me sont soumis. En fin de compte, vous retournez tous vers Moi, alors Je vous informerai de tout ce que vous avez fait.

## Sura 31: Luqman (Luqman)

In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

1. A. L. M.\*
2. These (letters) constitute proofs of this book of wisdom.
3. A beacon and a mercy for the righteous.
4. Who observe the Contact Prayers (Salat), give the obligatory charity (Zakat), and as regards the Here- after, they are absolutely certain.
5. They are following the guidance from their Lord, and they are the winners.
6. Among the people, there are those who uphold baseless Hadith, and thus divert others from the path of GOD without knowledge, and take it in vain. These have incurred a shameful retribution.
7. And when our revelations are recited to the one of them, he turns away in arrogance as if he never heard them, as if his ears are deaf. Promise him a painful retribution.
8. Surely, those who believe and lead a righteous life have deserved the gardens of bliss.
9. Eternally they abide therein. This is the truthful promise of GOD. He is the Almighty, Most Wise.
10. He created the heavens without pillars that you can see. He established on earth stabilizers (mountains) lest it tumbles with you, and He spread on it all kinds of creatures. We send down from the sky water to grow all kinds of beautiful plants.
11. Such is the creation of GOD; show me what the idols you set up beside Him have created. Indeed, the transgressors are far astray.

### **CENTER = Luqman's Wisdom**

12. We have endowed Luqman with wisdom: "You shall be appreciative of GOD." Whoever is appreciative is appreciative for his own good. As for those who turn unappreciative, GOD is in no need, Praiseworthy.
13. Recall that Luqman said to his son, as he enlightened him, "O my son, do not set up any idols beside GOD; idolatry is a gross injustice."\*

### **CENTER = The Second Commandment**

14. We enjoined the human being to honor his parents. His mother bore him, and the load got heavier and heavier. It takes two years (of intensive care) until weaning. You shall be appreciative of Me, and of your parents. To Me is the ultimate destiny.
15. If they try to force you to set up any idols beside Me, do not obey them. But continue to treat them amicably in this world. You shall follow only the path of those who have submitted to Me. Ultimately, you all return to Me, then I will inform you of everything you have done.

### **THEME = Le conseil de Luqman.**

16. « O mon fils, saches que même quelque chose d'aussi petit qu'un grain de moutarde, au fond d'un rocher, qu'il soit dans les cieus ou la terre, DIEU le ramènera. DIEU est Sublime, Connaisseur.
17. « O mon fils, tu devras observer les Prières de Contact (Salat). Tu devras préconiser la droiture et interdire le mal, et rester constant face à l'adversité. Ceux-ci sont les traits les plus honorables.
18. « Tu ne devras pas traiter les gens avec arrogance, et tu ne devras pas parcourir la terre fièrement. DIEU n'aime pas l'arrogant qui s'exhibe.
19. « Marche humblement et baisse ta voix – la voix la plus affreuse est la voix de l'âne. »
20. Ne voyez-vous pas que DIEU a investi à votre service toute chose dans les cieus et la terre, et vous a couvert de ses bénédictions – évidentes ou cachées ? Pourtant, certaines personnes se disputent à propos de DIEU sans connaissance, sans guidance, et sans écriture éclairante.

### **THEME = Suivre les parents aveuglément.**

21. Quand il leur est demandé, « Suivez ces révélations de DIEU, » ils disent, « Non, nous ne suivons que ce que nous avons vu faire nos parents. » Qu'en est-il si le diable les mène à l'agonie de l'Enfer ?

### **THEME = Le plus fort lien.**

22. Ceux qui se soumettent complètement à DIEU, tout en menant une vie droite, ont saisi le lien le plus fort. Car DIEU contrôle pleinement toutes choses.
23. Quant à ceux qui ne croient pas, ne sois pas attristé par leur incroyance. À nous est l'ultime retour, alors nous les informerons de tout ce qu'ils avaient fait. DIEU est pleinement conscient des pensées les plus profondes.
24. Nous les laissons apprécier temporairement, puis les engageons vers un sévère châtement.

### **THEME = Ils croient en Dieu.**

25. Si tu leur demandes, « Qui créa les cieus et la terre, » ils diront, « DIEU. » Dis, « Que DIEU soit loué. » Pourtant, la plupart d'entre eux ne savent pas.
26. À DIEU appartient toute chose dans les cieus et la terre. DIEU est le Plus Riche, le Plus Digne de louange.

### **THEME = Ce sont toutes les paroles dont nous avons besoin.**

27. Si tous les arbres sur terre se transformaient en stylo-plume, et l'océan fournissait l'encre, augmenté de sept océans supplémentaires, les mots de DIEU ne s'épuiseraient pas. DIEU est Tout-Puissant, le Plus Sage.
28. La création et la résurrection de vous tous est pareil à celle d'une personne. DIEU est Entendeur, Voyant.

### **THEME = Dieu SEUL Digne de louange.**

29. Ne réalises-tu pas que DIEU émerge la nuit du jour et émerge le jour de la nuit, et qu'Il a investi le soleil et la lune à votre service, chacun parcourant sa propre orbite pour une durée de vie déterminée, et que DIEU est pleinement Connaisseur de toute chose que vous faites ?

### **CENTER = Luqman's Advice**

16. "O my son, know that even something as tiny as a mustard seed, deep inside a rock, be it in the heavens or the earth, GOD will bring it. GOD is Sublime, Cognizant.
17. "O my son, you shall observe the Contact Prayers (Salat). You shall advocate righteousness and forbid evil, and remain steadfast in the face of adversity. These are the most honorable traits.
18. "You shall not treat the people with arrogance, nor shall you roam the earth proudly. GOD does not like the arrogant showoffs.
19. "Walk humbly and lower your voice- the ugliest voice is the donkey's voice."
20. Do you not see that GOD has committed in your service everything in the heavens and the earth, and has showered you with His blessings-obvious and hidden? Yet, some people argue about GOD without knowledge, without guidance, and without the enlightening scripture.

### **CENTER = Following the Parents Blindly: A Common Tragedy**

21. When they are told, "Follow these revelations of GOD," they say, "No, we follow only what we found our parents doing." What if the devil is leading them to the agony of Hell?

### **CENTER = The Strongest Bond**

22. Those who submit completely to GOD, while leading a righteous life, have gotten hold of the strongest bond. For GOD is in full control of all things.
23. As for those who disbelieve, do not be saddened by their disbelief. To us is their ultimate return, then we will inform them of everything they had done. GOD is fully aware of the innermost thoughts.
24. We let them enjoy temporarily, then commit them to severe retribution.

### **CENTER = They Believe in God**

25. If you ask them, "Who created the heavens and the earth," they will say, "GOD." Say, "Praise be to GOD." Yet, most of them do not know.
26. To GOD belongs everything in the heavens and the earth. GOD is the Most Rich, Most Praiseworthy.

### **CENTER = These Are All the Words We Need**

27. If all the trees on earth were made into pens, and the ocean supplied the ink, augmented by seven more oceans, the words of GOD would not run out. GOD is Almighty, Most Wise.
28. The creation and resurrection of all of you is the same as that of one person. GOD is Hearer, Seer.

### **CENTER = God ALONE Worthy of Worship**

29. Do you not realize that GOD merges the night into the day and merges the day into the night, and that He has committed the sun and the moon in your service, each running in its orbit for a specific life span, and that GOD is fully Cognizant of everything you do?

30. Ceci prouve que DIEU est la vérité, tandis que toute idole qu'ils érigent à côté de Lui est le mensonge, et que DIEU est le Plus Haut, le Plus Grand.
31. Ne vois-tu pas que les bateaux parcourent la mer, portant les provisions de DIEU, pour vous montrer certaines de Ses preuves ? Vraiment, ceci devrait être des preuves suffisantes pour quiconque est constant, reconnaissant.
32. Quand des vagues violentes les cernent, ils implorent DIEU, consacrant sincèrement leurs prières à Lui seul. Mais aussitôt qu'Il les sauve vers le bord, certains d'entre eux se détournent. Personne ne repousse nos révélations exceptés ceux qui sont égarés, ingrats.
33. O peuple, vous devrez révéler votre Seigneur, et craindre un jour où un père ne peut aider son propre fils, ni un fils ne peut aider son père. Certainement, la promesse de DIEU est la vérité. Donc, ne soyez pas distrait par cette vie ; ne soyez pas distrait de DIEU par de simples illusions.

**THEME = Les choses que nous pouvons et ne pouvons pas savoir.\***

34. Avec DIEU est la connaissance en ce qui concerne l'Heure (la fin du monde).\* Il est le seul qui envoie la pluie, Il connaît le contenu de l'utérus. Aucune âme ne sait ce qui lui arrivera le lendemain, et aucune âme ne sait dans quelle terre il ou elle mourra. DIEU est Omniscient, Connaisseur.

NOTES

- 31 : 1      Voir appendice 1 pour le rôle important de ces initiales.
- 31 : 13     Comment vous sentiriez vous si vous preniez soin d'un enfant, que vous lui donniez la meilleure éducation, et le prépariez pour la vie, seulement pour le voir remercier quelqu'un d'autre ? Ainsi est l'idolâtrie ; une injustice.
- 31 : 34     Dieu révèle Sa connaissance chaque fois qu'il veut. Nous apprenons de ce verset que nous pouvons être capables de prédire la pluie, et le genre du fœtus. Mais nous ne pouvons jamais savoir le moment ou le lieu de la mort. En accord avec 72 : 27, Dieu a révélé la fin du monde par Son Messager du Pacte. Voir 15 : 87, 20 : 15, et appendice 25 pour les détails.

30. This proves that GOD is the truth, while any idol they set up beside Him is falsehood, and that GOD is the Most High, Most Great.
31. Do you not see that the ships roam the sea, carrying GOD's provisions, to show you some of His proofs? Indeed, these should be sufficient proofs for everyone who is steadfast, appreciative.
32. When violent waves surround them, they implore GOD, sincerely devoting their prayers to Him alone. But as soon as He saves them to the shore, some of them revert. None discards our revelations except those who are betrayers, unappreciative.
33. O people, you shall reverence your Lord, and fear a day when a father cannot help his own child, nor can a child help his father. Certainly, GOD's promise is truth. Therefore, do not be distracted by this life; do not be distracted from GOD by mere illusions.

**CENTER = Things We May and May Not Know\***

34. With GOD is the knowledge regarding the Hour (end of the world).\* He is the One who sends down the rain, and He knows the contents of the womb. No soul knows what will happen to it tomorrow, and no one knows in which land he or she will die. GOD is Omniscient, Cognizant.

NOTES

- 31:1        See Appendix 1 for the important role of these initials.
- 31:13       How will you feel if you take care of a child, give him the best education, and prepare him for life, only to see him thank someone else? Thus is idolatry; injustice.
- 31:34       God reveals His knowledge whenever He wills. We learn from this verse that we may be able to predict the rain, and the gender of the fetus. But we can never know the time or place of death. In accordance with 72:27, God has revealed the end of the world through His Messenger of the Covenant. See 15:87, 20:15, and Appendix 25 for the details.